

**DELIBERAZIONE 21 DICEMBRE 2015
633/2015/A**

AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA ED EFFICACE DELLA PROCEDURA DI GARA APERTA - RIF. 236/2014/A CIG 5747855000 - INDETTA IN AMBITO NAZIONALE FINALIZZATA ALLA STIPULA DI UN CONTRATTO AVENTE AD OGGETTO LO SVOLGIMENTO DI SERVIZI DI TRADUZIONE ED EDITING DI DOCUMENTI DELL'AUTORITÀ PER L'ENERGIA ELETTRICA IL GAS E IL SISTEMA IDRICO

**L'AUTORITÀ PER L'ENERGIA ELETTRICA IL GAS
E IL SISTEMA IDRICO**

Nella riunione del 21 dicembre 2015

VISTI:

- il decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 e successive modificazioni ed integrazioni, recante “Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE” (di seguito: Codice dei contratti);
- il d.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207, recante “Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163” (di seguito: Regolamento di attuazione del Codice dei contratti);
- la deliberazione dell’Autorità per l’energia elettrica il gas e il sistema idrico (di seguito: Autorità) 29 maggio 2014, 236/2014/A (di seguito: deliberazione 236/2014/A);
- la deliberazione dell’Autorità 23 dicembre 2014, 646/2014/A, con cui è stato approvato il Bilancio di previsione per l’esercizio 1 gennaio 2015 - 31 dicembre 2015;
- la deliberazione dell’Autorità 16 luglio 2015, 341/2015/A, con cui è stata approvata la prima variazione al Bilancio di previsione per l’esercizio 1 gennaio 2015 - 31 dicembre 2015 (di seguito: deliberazione 341/2015/A);
- la deliberazione dell’Autorità 20 novembre 2015, 546/2015/A, con cui è stata approvata la seconda variazione al Bilancio di previsione per l’esercizio 1 gennaio 2015 - 31 dicembre 2015 (di seguito: deliberazione 546/2015/A);
- la determinazione del Direttore della Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità 51/DAGR/2014, del 23 luglio 2014 (di seguito: determinazione 51/DAGR/2014);
- i seguenti verbali predisposti dalla Commissione giudicatrice e riferiti sia alle sedute pubbliche che alle riunioni riservate tenutesi nell’ambito della procedura di gara:

- verbale del 24 luglio 2014 relativo alla prima seduta pubblica di gara (*Allegato A*);
- verbale del 14 novembre 2014, relativo alla seconda seduta pubblica di gara (*Allegato B*);
- verbali del 2 marzo 2015, 25 marzo 2015, 13 aprile 2015 e 20 aprile 2015, tutti riferiti alla riunioni riservate per l'esame della documentazione presentata ai fini dell'attribuzione dei punteggi riferiti alla componente qualitativa dell'offerta (*Allegati C, D, E e F*);
- verbale del 25 giugno 2015, relativo alla terza seduta pubblica di gara (*Allegato G*);
- verbale del 30 giugno 2015, relativo alla quarta seduta pubblica di gara (*Allegato H*);
- verbali del 9 ottobre 2015 e 5 novembre 2015 riferiti alle riunioni relative al procedimento di anomalia dell'offerta (*Allegati I e L*);
- verbale del 12 novembre 2015, relativo alla quinta seduta pubblica di gara (*Allegato M*);
- la nota interna dell'1 dicembre 2015 predisposta dall'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità (*Allegato N*).

CONSIDERATO CHE:

- l'Autorità - con propria deliberazione 236/2014/A - ha, tra l'altro, disposto:
 - di avviare - ai sensi dell'art. 124 del Codice dei contratti - una procedura di gara aperta, in ambito nazionale, finalizzata alla selezione di un apposito e qualificato operatore economico con il quale stipulare un contratto di appalto avente ad oggetto lo svolgimento di servizi di traduzione ed editing di documenti dell'Autorità;
 - di stabilire in 36 (trentasei) mesi la durata dell'appalto di cui al precedente alinea, fatta salva la facoltà per l'Autorità di richiedere - ai sensi dell'art. 57, comma 5, lettera b), del Codice dei contratti - la prosecuzione del servizio stesso per ulteriori 24 (ventiquattro) mesi, previa negoziazione con il contraente finalizzata all'ottenimento di eventuali nuove migliori condizioni tecnico economiche rispetto al contratto in scadenza;
 - di quantificare - ai sensi dell'art. 29, comma 1, del Codice dei contratti - il totale massimo presunto del valore del contratto pubblico in complessivi 200.000,00 euro (oltre oneri fiscali), per tutta la durata complessiva dell'appalto, ivi compreso l'opzione di prosecuzione del servizio per ulteriori 24 (ventiquattro) mesi;
 - di procedere alla selezione della migliore offerta mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi degli artt. 81, comma 1 e 83 del Codice dei contratti, individuata e valutata secondo i parametri e le ponderazioni previsti negli atti di gara, e fatto salvo il procedimento di verifica dell'anomalia dell'offerta ai sensi degli articoli 86, 87 e 88 del Codice dei contratti;

- di prevedere che si pervenga all'aggiudicazione della procedura di gara in questione, solo in presenza di due offerte valide, fatta comunque salva la facoltà, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del Codice dei contratti, di non procedere all'aggiudicazione nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto dell'appalto, ovvero per sopravvenute ragioni di carattere pubblico e/o per mutate esigenze tecnico ed organizzative;
- di dare mandato al Direttore della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità per tutte le azioni a seguire finalizzate alla medesima procedura di gara, ivi compreso la successiva nomina della Commissione giudicatrice, nonché l'emanazione di eventuali provvedimenti inerenti rettifiche e/o modifiche al Bando di gara, nei limiti dell'importo di stabilito, che si rendessero necessarie per dare completa attuazione alla procedura di gara in questione;
- con la determinazione 51/DAGR/2014 è stata disposta la nomina della Commissione giudicatrice per l'apertura dei plichi, la verifica del possesso dei requisiti, la formulazione del giudizio tecnico-qualitativo ed economico delle offerte pervenute nell'ambito della procedura di gara in argomento, l'eventuale procedimento di verifica delle offerte anormalmente basse, ovvero l'eventuale verifica della congruità dell'offerta e per la proposta di aggiudicazione provvisoria.

CONSIDERATO, ALTRESÌ, CHE:

- la Commissione giudicatrice, giusta verbali del 25 giugno 2015 e del 30 giugno 2015, ha:
 - provveduto a determinare, in esito alle proprie valutazioni svolte sia sotto il profilo tecnico-qualitativo che economico, la graduatoria provvisoria complessiva della gara in argomento, riscontrando la seguente situazione:
 - 1 Studio Moretto Group S.r.l. con 100,00 punti complessivi;
 - 2 Verto Group S.r.l. con 90,80 punti complessivi;
 - 3 Bloomsbury Language Services S.r.l. con 83,90 punti complessivi;
 - determinato il valore della soglia di anomalia, ai sensi dell'art. 86, comma 2 del Codice dei contratti, riscontrando che la sola offerta presentata dalla società Studio Moretto Group S.r.l., collocata al primo posto della provvisoria graduatoria, assumeva carattere di anomalia ai sensi della vigente normativa di riferimento;
- la Commissione giudicatrice, giusta verbali del 9 ottobre 2015 e 5 novembre 2015, ha svolto le verifiche procedurali di cui agli artt. 86, 87 e 88 del Codice dei contratti finalizzate alla verifica del carattere di anomalia dell'offerta della società Studio Moretto Group S.r.l., ritenendo:
 - che nessuno degli elementi che compongono l'offerta è rimasto privo di una completa, ragionevole ed esaustiva giustificazione;
 - che non sussistono elementi, né relativi al complesso dell'offerta né alle singole componenti incidenti sulla medesima offerta nel suo insieme, tali da

- far permanere il carattere di anomalia dell'offerta presentata in sede di gara dalla società Studio Moretto Group S.r.l.;
- di esprimere il proprio parere favorevole sulla congruità dell'utile netto nei termini giustificati dalla medesima società Moretto Group S.r.l.;
 - di considerare nel suo complesso, tecnico ed economico, l'offerta presentata dalla società Studio Moretto Group S.r.l. attendibile, congrua ed affidabile ai fini di una corretta gestione dell'appalto secondo una valutazione di efficienza e funzionalità del futuro rapporto contrattuale con l'Autorità.
- la Commissione giudicatrice - giusta verbale del 12 novembre 2015 - ha:
 - disposto - ai sensi dell'art. 51 del Codice dei contratti - l'ammissione alle successive fasi della procedura di gara della società Yellow Hub S.r.l. in virtù di subentro alla società Bloomsbury Language Services S.r.l., posta al terzo posto della graduatoria provvisoria;
 - reso pubblico l'esito delle verifiche effettuate in merito al carattere di anomalia dell'offerta e delle decisioni assunte in conseguenza alle verifiche svolte in capo alla società Studio Moretto Group S.r.l.;
 - confermato la graduatoria provvisoria della gara così come determinata nel corso delle sedute pubbliche del 25 giugno e del 30 giugno 2015, prevedendo il subentro della società Yellow Hub S.r.l. alla società Bloomsbury Language Services S.r.l.;
 - provveduto ad inoltrare i verbali di gara ai competenti Uffici dell'Autorità per i successivi adempimenti in ordine alle verifiche previste dal Codice dei contratti con riferimento agli operatori economici posizionati al primo ed al secondo posto della provvisoria graduatoria di gara;
 - la Direzione Affari Generali e Risorse, per il tramite della propria Unità Gare e Contratti, giusta nota interna dell'1 dicembre 2015, ha:
 - svolto le verifiche in ordine all'effettivo possesso dei requisiti di capacità economica e finanziaria e tecnica e professionale (ex art. 48, comma 2, del Codice dei contratti) da parte delle società poste al primo ed al secondo posto della graduatoria provvisoria della gara in questione;
 - riscontrato l'esito positivo delle predette verifiche che consente, allo stato, di rendere "definitiva" la graduatoria di gara nei termini di cui ai verbali della Commissione giudicatrice del 25 giugno 2015 e del 12 novembre 2015, confermando, quale aggiudicataria, la società Studio Moretto Group S.r.l. posizionatasi al primo posto della medesima graduatoria;
 - riscontrato l'effettivo possesso, in capo alla medesima società Studio Moretto Group S.r.l., dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38, comma 1, del Codice dei contratti e riferibili all'affidabilità morale ed al carattere fiduciario del concorrente con cui si stipula il contratto;
 - l'aggiudicazione definitiva (efficace) deve essere comunicata - secondo termini e modalità di cui all'art. 79, comma 5 del Codice dei contratti - a tutti i partecipanti ammessi alla procedura di gara, con allegata copia del medesimo provvedimento di aggiudicazione ai sensi del comma 5-bis del medesimo articolo 79.

RITENUTO CHE:

- la procedura di scelta del contraente sia stata regolarmente eseguita e, conseguentemente, sussistano all'attualità i presupposti - giusta nota interna dell'1 dicembre 2015 relativa all'esito dei controlli sul possesso dei requisiti di partecipazione alla procedura di gara e la ripartizione dell'impegno contabile, predisposta dall'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità - per:
 - pervenire all'aggiudicazione definitiva della procedura di gara CIG 5747855000 avviata con la deliberazione rif. 236/2014/A confermando, di conseguenza, la graduatoria come determinata dalla Commissione giudicatrice in esito al procedimento di gara;
 - rendere, quindi, efficace l'aggiudicazione a favore della società Studio Moretto Group S.r.l., posta al primo posto della graduatoria di gara pervenendo alla stipula del conseguente contratto nel rispetto di quanto previsto sia dall'art. 11, comma 10, del Codice dei contratti che dall'art. 18 del Disciplinare di gara, ovvero:
 - (i) decorso il termine di 35 (trentacinque) giorni ai sensi dell'art. 11, comma 10, del Codice dei contratti, ovvero termine superiore qualora ricorrano i presupposti di al comma 10-ter, del medesimo art. 11 citato;
 - (ii) nel rispetto delle disposizioni antimafia previste dalla vigente normativa

DELIBERA

1. di aggiudicare in via definitiva - alla società Studio Moretto Group S.r.l. stante gli esiti del procedimento come risultante dai verbali della Commissione giudicatrice richiamati nei visti - la procedura di gara aperta CIG 5747855000 indetta, in ambito nazionale, al fine di selezionare un apposito e qualificato operatore economico cui affidare l'appalto avente ad oggetto lo svolgimento di servizi di traduzione ed editing di documenti dell'Autorità;
2. di rendere efficace l'aggiudicazione di cui al precedente punto 1, procedendo alla stipula del contratto di appalto con la società Studio Moretto Group S.r.l., secondo termini e modalità di cui agli atti di gara e condizioni qualitative ed economiche come derivanti dall'offerta presentata in sede di gara dalla medesima società;
3. di prevedere che - ai sensi di quanto previsto sia dall'art. 11, comma 10, del Codice dei contratti che dall'art. 18 del Disciplinare di gara - la stipula del contratto di cui al precedente punto 2 avvenga:
 - a) decorso il termine di 35 (trentacinque) giorni ai sensi dell'art. 11, comma 10, del Codice dei contratti o termine superiore qualora ricorrano i presupposti di al comma 10-ter, del medesimo art. 11 citato;
 - b) nel rispetto delle disposizioni antimafia previste dalla vigente normativa;

4. di confermare la durata complessiva dell'appalto di cui ai precedenti alinea in 36 (trentasei) mesi a partire dalla data del verbale di inizio delle attività, fatta salva la facoltà per l'Autorità di richiedere - ai sensi dell'art. 57, comma 5, lettera b), del Codice dei contratti - la continuazione del servizio stesso per ulteriori 24 (ventiquattro) mesi, tenendo conto delle condizioni tecniche ed economiche contenute nel contratto in scadenza, nonché delle eventuali migliori condizioni che l'Autorità intenderà richiedere;
5. di disporre che l'importo massimo spendibile del contratto di cui al precedente punto 2 - stimabile in complessivi 146.400,00 euro (I.V.A. inclusa) per il primo periodo di 36 mesi di durata del contratto - venga posto a carico del corrente bilancio dell'Autorità, e dei successivi bilanci di competenza, nei termini di cui alla nota interna dell'1 dicembre 2015 predisposta dall'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità;
6. di disporre che il presente provvedimento venga comunicato, secondo termini e modalità di cui all'art. 79, commi 5, lettera a) e 5-bis del Codice dei contratti, ai concorrenti partecipanti alla procedura di gara e pubblicato sul sito internet dell'Autorità www.autorita.energia.it, nonché sul profilo di committente www.autorita.energia.it/it/bandi_gara.htm nella corrispondente sezione della procedura di gara;
7. di dare mandato al Direttore della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità per ogni azione a seguire, ivi compreso la formale stipula del contratto di cui al precedente punto 2, l'assunzione degli impegni di spesa annuali sui bilanci di competenza dell'Autorità e l'adozione dell'eventuale provvedimento di prosecuzione delle attività contrattuali per l'ulteriore periodo massimo di ventiquattro mesi di cui al precedente punto 4.

21 dicembre 2015

IL PRESIDENTE
Guido Bortoni